

**УДК 81'37 : 811.512.1**

**ББК 81.032**

**Б 43**

**Белых Е.Н.**

*Адъюнкт заочной формы подготовки кафедры ближневосточных языков Военного университета, г. Москва, e-mail: belo4ka1012@mail.ru*

**Вербализация концепта «politika» в турецком политическом дискурсе устного публичного выступления**  
*(Рецензирована)*

***Аннотация:***

Рассматриваются особенности репрезентации концепта «politika» в турецком политическом дискурсе устного публичного выступления. Цель – описание содержания данного концепта и рассмотрение способов его лингвистической репрезентации. Материалом исследования послужили устные публичные выступления турецких политических деятелей, а именно президента, премьер-министра, министра иностранных дел Турции. На основе семантико-когнитивного и лингвокультурологического методов впервые предпринимается попытка описания и анализа этого концепта в турецком политическом дискурсе. Теоретическая значимость обусловлена дальнейшим развитием анализа концептов турецкого политического дискурса. Ядерные признаки данного концепта заложены в содержании лексикографических источников. В результате анализа словарных статей на имя концепта был выделен его понятийный слой, то есть ядро. Метафора выступает самым ярким и эффективным средством для реализации коннотативных значений, так как она способна в полной мере отразить языковую картину мира, поэтому исследование образной составляющей концепта, позволило выстроить и всесторонне описать полную модель и сущность периферии данного концепта.

***Ключевые слова:***

Концепт, ядро, периферия, политический дискурс, устное публичное выступление.

**Belykh E.N.**

*Post-graduate student of the correspondence form of the Middle Eastern Languages Department, the Military University, Moscow, e-mail: belo4ka1012@mail.ru*

**Verbalization of a concept of «policy» in the Turkish political discourse of an oral public speech**

***Abstract:***

The paper deals with features of representation of a concept of «policy» in the Turkish political discourse of an oral public speech. The purpose of this publication is to describe the contents of this concept and to consider ways of its linguistic representation. Oral public addresses of the Turkish politicians, namely the President, Prime Minister, Turkish Foreign Minister served as material of this research. On the basis of semantic-cognitive and linguoculturological methods an attempt is made for the first time to describe and analyze this concept in the Turkish political discourse. A theoretical significance is substantiated by further development of the analysis of concepts of the Turkish political discourse. Core signs

of this concept are put in the contents of lexicographic sources. As a result of the analysis of dictionary entries addressed to the concept, its conceptual layer, i.e. a core was allocated. The metaphor acts as the brightest and effective tool to implement connotative meanings since it is fully capable to reflect the language picture of the world. Therefore the research of a figurative component of the concept made it possible to build and to comprehensively describe the complete model and the essence of the periphery of this concept.

**Keywords:**

Concept, core, periphery, political discourse, oral public speech.

Анализ концептов – один из актуальных направлений исследований в когнитивной лингвистике, которая возникла на пересечении многих научных направлений. Когнитивный подход к языку предполагает изучение языковых явлений сознания индивида. В таком подходе категория знания является ключевой и объединяет знание о языковой системе и знания о мире. Такие направления исследований в лингвистике представляют особую значимым решение вопросов лингвистической семантики в плане концептуализации знаний об окружающей индивида действительности. В связи с этим актуальным представляется исследование концептов и способов их вербализации.

Содержание концепта формируется по полевому принципу и состоит из ядра, ближней, дальней и крайней периферии. От яркости признака в сознании индивида зависит принадлежность к одному из вышеуказанных полей. Чем слабее признак описываемого концепта, тем дальше от ядра он будет находиться. Модель концепта «группируется вокруг некой «сильной» точки сознания, от которой расходятся ассоциативные векторы» [1: 51]. То есть «сильная» точка представляет собой ядро концепта, а ассоциативные векторы – это периферия концепта.

Ядерные признаки концепта «politika» заложены в содержании лексикографических источников. Для анализа исследуемого концепта в турецком языке обратимся к современным турецким словарям, рассмотрим значения данных лексем в словарных статьях и в соответствии с анализом словарных дефиниций выделим понятий-

ный слой концепта, то есть ядро концепта.

В словаре Турецкого Лингвистического Общества (Türk Dili Kurumu) “Türkçe Sözlük” [2: 1937] лексическая единица *politika* имеет следующие значения:

1) *devletin etkinliklerini amaç, yöntem ve içerik olarak düzenleme ve gerçekleştirme esaslarının bütünü, siyaset, siyasa* – «единство принципов ведения и осуществления деятельности государства с определённой целью, методами и содержанием»;

2) *davranış biçimi, düşünce yapısı* – «форма поведения, образ мыслей»;

3) *bir hedefe varmak için karşısındaki-lerin duygularını okşama, zayıf noktalardan veya aralarındaki uyumsuzlıklardan yararlanma vb. yollarla işini yürütme* – «способ управления делами путём восприятия чувств других с тем, чтобы достичь какой-либо цели, использования слабых точек или существующих разногласий».

Существует в турецком языке для лексемы *politika* синонимичное слово *siyaset*, которое имеет следующее значение в турецком словаре Турецкого Лингвистического Общества (Türk Dili Kurumu) “Türkçe Sözlük” [2: 2125]:

1) *devlet işlerini düzenleme ve yürütme sanatıyla ilgili özel görüş veya anlayış* – «особое видение или понимание, связанное с искусством управления и устройства государственных дел».

Результаты анализа словарных дефиниций показывают, что ядро концепта «politika» в турецком языке формируют следующие лексемы: *devlet* – «государство», *etkinlik* – «деятельность», *yürütme* – «управление», *davranış* – «поведение», *sanat* – «искусство», *görüş* – «видение». Лексе-

ма *politika* имеет переносное значение: хитрость и уловки в отношениях с людьми, хитрый, уклончивый образ действий.

Анализ словарных статей является недостаточным для того, чтобы всесторонне описать содержание исследуемого концепта, так как отсутствует возможность рассмотреть переход элементов в поле концепта, поэтому необходимо рассмотреть, какими коннотациями наполнен данный концепт в турецком политическом дискурсе устных публичных выступлений политических деятелей.

Высокая степень абстрактности концепта «*politika*» позволяет наполнять данный концепт различным содержанием. Дополнительные значения и характеристики концепт получает в определённом контексте, определяемый прагматикой политической речи. В результате, семантический объём данного концепта может видоизменяться в контексте теми, кто сознательно использует эти ментальные сущности для воздействия или манипуляции.

Содержание периферии концепта дает возможность выявить значения, которые нельзя найти в словарях. Такие содержательные компоненты реализуют культурологическую особенность концепта, в них отражено его реальное содержание. При анализе концепта важно учитывать не только частотные употребления, но и единичные случаи употребления, так как они также составляют понятийную часть концепта, закреплённую в языковом сознании, в данном случае актуальным представляется анализ сочетаемости содержательных особенностей концепта. Контекст – это неотъемлемая часть анализа, он способствует обогащению содержательного поля концепта.

При исследовании концептуальных систем метафора выступает самым ярким и эффективным средством для реализации коннотативных значений, так как она способна в полной мере отразить языковую картину мира. «Метафора относится к числу тех феноменов, в которых наи-

более ярко проявляется «душа народа», его ментальный мир» [3: 29]. «В метафоре стали видеть ключ к пониманию основ мышления и процессов создания не только национально-специфического видения мира, но и его универсального образа» [4: 6]. Метафора представляет «фундаментальный способ означивания объектов действительности который на практике представляет собой моделирование ассоциации между новым, неизвестным и уже знакомым, закреплённым в лингвокультурном пространстве» [5: 106].

Турецкие политические деятели выражают концепт «*politika*» через следующие концептуальные метафоры:

1. «Политика – это дело».

*Hekimlik aynen siyaset.* – «Врачевание – это тоже самое, что и политика» (Премьер-министр Турции А. Давутоглу).

*Bu nedenle siyaseti bir mühendislik projesi olarak görüyoruz.* – «По этой причине, мы видим политику, как проект инженерии» (Премьер-министр Турции А. Давутоглу).

2. «Политика – это форма или структура, состоящая из элементов».

*İlişkilerimizin dış politikamızın temel ve stratejik unsurlarından biri olduğunu hepimiz biliyorsunuz.* – «Вы все знаете, что наши отношения являются одним из основных и стратегических элементов нашей внешней политики» (Министр иностранных дел Турции М. Чавушоглу).

*Toplumsal ve kurumsal geleneklerimiz, Türk Dış Politikasının unsurlarıdır.* – «Наши общественные и организационные традиции – это элементы турецкой внешней политики» (Министр иностранных дел Турции М. Чавушоглу).

*Türkiye'nin siyasetini reformcu anlayışla yeniden şekillendirmek lazım.* – «Политику Турции необходимо переформировать реформаторским подходом» (Премьер-министр Турции А. Давутоглу).

*Önümüzdeki dönemde dış politikamıza şekil verecek yol haritasını sizlerle paylaşmak isterim.* – «Я хочу поделиться

с вами дорожной картой, которая придаст форму нашей внешней политике в предстоящий период» (Премьер-министр Турции А. Давутоглу).

Концепт «*politika*» в турецком политическом дискурсе турецкими политическими деятелями выражается через:

1) социальные образы

*Bunu barışçıl dış politikamıza borçluuz.* – «Мы обязаны этим нашей внешней политике» (Министр иностранных дел Турции М. Чавушоглу).

*Türk dış politikasına önemli katkılarda bulunacağından eminim.* – «Я уверен, что это внесет весомый вклад в турецкую внешнюю политику» (Министр иностранных дел Турции М. Чавушоглу).

*Bizim için asıl olan insandır, insan onurudur. Siyasetten beklentimiz budur.* – «Для нас основным является человек, честь

человека. Ожидания от политики таковы» (Премьер-министр Турции А. Давутоглу).

*Bu siyaseti vesayet altına almaliuz.* «Мы должны взять эту политику под опеку» (Премьер-министр Турции А. Давутоглу).

2) образ думающей и осторожной личности.

*basiretli politika* – «дальновидная политика», *Aktif ve vizyoner bir dış politika izliyoruz.* – «Мы проводим активную и предусмотрительную политику» (Министр иностранных дел Турции М. Чавушоглу).

В результате анализа языкового материала были выявлены и описаны ядерные признаки концепта «*politika*» в турецком политическом дискурсе устных публичных выступлений политических деятелей и его периферия, определены особенности его вербализации.

#### Примечания:

1. Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как элемент языкового сознания // Методология современной психолингвистики: сб. ст. М.; Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2003. С. 50-57.
2. *Türkçe Sözlük / haz.: Şükrü Haluk Akalın... [ve başk.]. 11. bsk. Ankara: Türk Dili Kurumu, 2011, 2763 s.*
3. Чудинов А.П. Национальная ментальность и соответствующие ей метафорические модели // *Ethnohermeneutik und An-tropologie / Hrsg. von E.A. Pimenov, M.V. Pimenova. Landau, 2004. (Reihe «Ethnohermeneutik und Ethnorhetorik». Band 10).*
4. Арутюнова М.А. Метафора и дискурс // Теория метафоры: сборник. М.: Прогресс, 1990. 512 с.
5. Эльдарова Р.А. Метафора как способ экономии языковых средств в лингвокультурном пространстве «человек-природа» // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведения. Майкоп: Изд-во АГУ, 2016. Вып. 1. С. 105-109.

#### References:

1. Karasik V.I., Slyshkin G.G. Lingvocultural concept as an element of language consciousness // Methodology of modern psycholinguistics: coll. of art. M.; Barnaul: Publishing house of Alt. University, 2003, P. 50-57.
2. *Türkçe Sözlük / haz. : Şükrü Haluk Akalın ... [ve başk.]. 11. bsk. Ankara: Türk Dili Kurumu, 2011, 2763 s.*
3. Chudinov A.P. National mentality and corresponding metaphorical models // *Ethnohermeneutik und An-tropologie / Hrsg. von E.A. Pimenov, M.V. Pimenova. Landau, 2004. (Reihe «Ethnohermeneutik und Ethnorhetorik». Band 10).*

4. Arutyunova M.A. Metaphor and Discourse // Theory of metaphor: a collection. M.: Progress, 1990. 512 pp.
5. Eldarova R.A. Metaphor as a method of economy of linguistic means in the lingvocultural space of «man-nature» // Bulletin of Adyghe State University. Ser. Philology and the Arts. Maikop: ASU Publishing house, 2016. Iss. 1. P. 105-109.